

О ВАЖНОСТИ МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАЦИИ В ПРОЦЕССЕ ПРЕПОДАВАНИЯ ЯЗЫКА ИНОСТРАННЫМ СТУДЕНТАМ

Любецкая В.В.

*Одесский национальный университет имени И.И. Мечникова,
Украина, Одесса*

В предложенной статье речь идёт о важности межкультурной коммуникации в процессе преподавания языка иностранным студентам. Рассматриваются основные подходы к обучению иностранным языкам на современном этапе, а также вопрос о поэтапном формировании профессионально-коммуникативных компетентностей у студентов-иностранцев. Углублённо изучая язык, иностранные студенты учатся работать с первоисточниками, приобретают исследовательские знания, навыки анализировать, формулировать и выявлять проблемы, делать обобщающие выводы, выступать на публике. Отмечается необходимость межпредметной интеграции – обучение иностранным языкам в контексте диалога культур, который предполагает взаимодействие и взаимопроникновение различных картин мира.

Ключевые слова: межкультурная коммуникация, диалог культур, межпредметная интеграция, профессионально-коммуникативные компетентности.

В стремительно меняющемся мире наблюдаются и значительные изменения в сфере преподавания языка иностранным студентам. Пересматриваются цели и задачи, методы и приёмы преподавания иностранных языков. В поликультурном пространстве «именно практическое владение иностранным языком является основной целью не только языкового, но и любого образования, так как растёт потребность в специалистах в различных областях знания, практически владеющих одним или несколькими иностранными языками» [1]. То есть основной целью обучения иностранному языку является «формирование языковой личности, которая готова к реальному, продуктивному общению с представителями иных культур на различных уровнях и в различных сферах жизни» [1]. По справедливому замечанию Сайтимовой Т.Н., «на первый план выступает необходимость вербального обеспечения межкультурной коммуникации (установление личных контактов, ведение телефонных разговоров, обмен корреспонденцией, проведение презентаций, совещаний и собраний, переговоров, участие в конференциях и семинарах). Язык – главный выразитель самобытности культуры – одновременно является и главным посредником в межкультурном коммуникационном процессе» [1]. Студент, изучающий иностранный язык, должен не только правильно формулировать свои мысли на неродном языке, но и соблюдать ряд культурных норм, принятых у носителей языка. Освоение языка предполагает и освоение иной системы ценностей, иной картины мира.

В контексте диалога культур особую важность приобретает интегративный подход к обучению иностранных студентов. Диалог культур есть взаимодействие различных картин мира, когда учитываются особенности мышления, менталитет,

логика и ценностные смыслы участников диалога. Взаимоотношение различных типов культур принято называть термином «межкультурная коммуникация». Межкультурная коммуникация предполагает развитие следующих компетенций: межкультурной компетенции, коммуникативной компетенции, иноязычной профессиональной компетенции. Межкультурная компетенция – это способность личности осуществлять коммуникацию в поликультурном обществе. Межкультурная компетенция занимает особое место в структуре профессиональной компетентности специалиста. По Митрофановой О.Д., межкультурная компетенция – это «взаимосвязь способности личности реализовать себя в рамках диалога культур и процесса освоения иной лингвокультуры при одновременном развитии культурного опыта человека» [2, с. 11]. К компонентам межкультурной компетенции Муратов А.Ю. относит: знания (языковые, о нормах общения и культурных ценностях); умения (усвоение новых знаний, критические оценки, практическое применение знаний); мыслительные операции (анализ, синтез, познание на границе культур); отношение (открытость, любопытство, принятие культуры). «Овладение данными компонентами готовит специалиста к восприятию изменений, происходящих в профессиональной сфере в других странах, создаёт условия для профессиональной самореализации» [2, с. 12].

Межкультурная компетенция напрямую связана не только с профессиональной, но и с коммуникативной компетенцией. Две последних компетенции фактически едины, следовательно, можно говорить о формировании профессионально-коммуникативной компетентности у иностранных студентов. Профессионально-ориентированное обучение иностранному языку предусматривает изучение научной литературы в области направления профессиональной подготовки. В данном случае мы говорим и о межпредметной интеграции, характерной как для системы естественных дисциплин, так и для системы гуманитарных дисциплин. Межпредметная интеграция – это структурно-логическая связь между отдельными учебными дисциплинами, которая объединяет их в единую систему дисциплин конкретного профиля. Межпредметная интеграция помогает формировать профессиональный, научный, коммуникативный и культурно-образовательный опыт. Таким образом, идёт формирование профессионально-научной компетенции, компетенции научного общения и образовательной компетенции.

Успешная межкультурная коммуникация – это владение иностранным языком и умение адекватно интерпретировать коммуникативное поведение представителя иной культуры. Главная проблема есть проблема понимания: «Понимание в межкультурной коммуникации – сложный процесс интерпретации, который зависит от комплекса как собственно языковых, так и неязыковых факторов. Для достижения понимания в межкультурной коммуникации её участники должны не просто владеть грамматикой и лексикой того или иного языка, но знать культурный компонент значения слова, реалии чужой культуры»

[1]. Иностранным студентам, изучающим неродной язык, следует знать как языковые, так и социокультурные структуры, поскольку для активного использования языка как средства общения необходимо как можно глубже знать мир изучаемого языка [3]. Мир изучаемого языка органично осваивается в процессе изучения языка в контексте культуры: «Изучение иностранного языка предполагает усвоение не только плана выражения некоторого языкового явления, но и плана его содержания, то есть выработку в сознании обучающихся понятия о новых предметах и явлениях, не имеющих аналогов ни в их родной культуре, ни в их родном языке» [1]. Для этого в преподавание языка иностранным студентам необходимо включать элементы страноведения – это создает синтетический вид преподавательской работы. Сайтимова Т.Н. отмечает, что нужно активно использовать изучаемый язык в естественных ситуациях: «Это могут быть научные дискуссии на языке с привлечением иностранных специалистов и без него, реферирование и обсуждение иностранной научной литературы, чтение отдельных курсов на иностранных языках, участие студентов в международных конференциях, работа переводчиком, которая как раз и заключается в общении, контакте, способности понять и передать информацию. Необходимо развивать внеклассные формы общения: клубы, кружки, открытые лекции на иностранных языках, научные общества по интересам, где могут собираться студенты разных специальностей» [1].

Итак, иностранные языки должны изучаться в неразрывной связи с миром и культурой носителей данного языка. Возрастает актуальность профессионально-ориентированного языкового образования студентов. Следовательно, важно не просто знать тот или иной язык, понимать устную и письменную речь, излагать свои мысли на изучаемом языке, но и уметь налаживать контакт с носителями иной культуры, достигать взаимопонимания с иностранными коллегами, работающими в той же сфере, но представляющими другой социум. Цель, стоящая перед преподавателем, обучающих иностранных студентов – максимальное развитие их коммуникативных способностей, развитие навыков практического владения иностранным языком, как разговорно-бытовым, так и специальной речью, в письменной и устной форме для выполнения профессиональных обязанностей. В этом им может помочь овладение навыками межкультурной коммуникации и умение успешно применять их на практике. Для овладения такими навыками необходимы специальные курсы по профессионально-ориентированному обучению иностранных студентов. Именно межкультурная коммуникация позволяет овладеть иноязычным кодом, осуществить межкультурное взаимодействие, развить профессионально-коммуникативные компетентности у студентов-иностранцев.

Литература

1. Сайтимова, Т.Н. Роль межкультурной коммуникации в процессе преподавания иностранных языков на современном этапе [Электронный ресурс]. – Концепт. Спецвыпуск – № 08. / Т.Н. Сайтимова. – Волгоград, 2014. – Режим доступа: <http://e-koncept.ru/2014/14603.htm>. Дата доступа: 20 09.2021.

2. Сергеева, Н.Н., Походзей, Г.В. Развитие иноязычной межкультурной компетенции студентов неязыковых специальностей в системе профессионально-ориентированного языкового образования [Текст]: монография / Н.Н. Сергеева, Г.В. Походзей; Урал. гос. пед. ун-т. – Екатеринбург, 2014. – 214 с.
3. Веденина Л.Г. Теория межкультурной коммуникации и значение слова [Текст] / Л.Г. Веденина // Иностранные языки в школе. – 2000. – № 5. – С. 72–76.

ON THE IMPORTANCE OF INTERCULTURAL COMMUNICATION IN THE PROCESS OF TEACHING A LANGUAGE TO FOREIGN STUDENTS

Liubetska V.V.

*Odessa I. I. Mechnikov National University
Odessa, Ukraine*

This article deals with the importance of intercultural communication in the process of teaching a language to foreign students. The main approaches to teaching foreign languages at the modern society are considered, as well as the issue of the gradual formation of professional and communicative competencies among foreign students. Foreign students learn to work with primary sources, acquire research knowledge, skills to analyze, formulate and identify problems, draw general conclusions, and speak in public while studying the language deeply. The need for interdisciplinary integration is noted – teaching foreign languages in the context of a dialogue of cultures, which involves the interaction and interpenetration of various pictures of the world.

Keywords: intercultural communication, dialogue of cultures, interdisciplinary integration, professional and communicative competences.

ЯЗЫК СПЕЦИАЛЬНОСТИ В РАМКАХ ДОВУЗОВСКОГО ОБРАЗОВАНИЯ: НОВЫЙ ФОРМАТ ПРЕПОДАВАНИЯ (2019–2021 ГГ.)

Любецкая Е.П.

*Белорусский государственный университет
Беларусь, Минск*

Статья посвящена рассмотрению вопросов обучения иностранных граждан языку специальности в рамках довузовского образования. Отдельное внимание уделено рассмотрению нового формата преподавания учебной дисциплины «Русский язык как иностранный. Профессионально ориентированное владение языком» в условиях пандемии в 2019–2020 годах.

Ключевые слова: язык специальности, довузовское образование, самостоятельная работа, контроль знаний, цифровой университет.

Неблагоприятная эпидемиологическая ситуация 2019 – 2021 учебных годов существенно повлияла на организацию учебного процесса (онлайн-занятия), решение административных вопросов, формирование расписания (онлайн-расписание), проведение текущей и итоговой аттестации. Можно сказать, что